

territory of a member *and to the Caribbean Development Bank* in any of the following ways:

— — — — —
Oversættelse.

Afsnit 4. De måder, på hvilke der kan ydes eller garanteres for lån.

Under iagttagelse af de i denne artikel fastsatte betingelser kan Banken på følgende måder yde eller garantere for lån til ethvert medlem eller enhver institution eller dets underordnede politiske organer, til ethvert foretagende inden for et medlems territorium og til *Den caribiske Udviklingsbank*:

Section 6. Direct Loan Financing.

In making direct loans or participating in them, the Bank may provide financing in any of the following ways:

- — — — —
- (b) By providing financing to meet expenses related to the purposes of the loan in the territories of the *country* in which the project is to be carried out. Only in special cases, particularly when the project indirectly gives rise to an increase in the demand for foreign exchange in that country shall the financing granted by the Bank to meet local expenses be provided in gold or in currencies other than that of such *country*; in such cases the amount of the financing granted by the Bank for this purpose shall not exceed a reasonable portion of the local expenses incurred by the borrower.

Oversættelse.

Afsnit 6. Finansiering af direkte lån.

Ved Bankens ydelse af eller deltagelse i direkte udlån kan finansiering ske på følgende måde:

- — — — —
- (b) finansiering til dækning af de med lånets formål forbundne udgifter inden for det *lands* territorium, i hvilket projektet skal udføres. Kun i særlige tilfælde, især når projektet indirekte forårsager en forøgelse af efterspørgslen efter fremmed valuta i det pågældende land, skal den af Banken ydede finansiering til dækning af lokale omkostninger ydes i guld eller i anden valuta end det pågældende *lands* valuta; i sådanne tilfælde må den af Banken til dette formål ydede finansiering ikke overstige, hvad der er en rimelig andel af de låntageren påførte lokale omkostninger.

VI. Bankens repræsentantskab vedtog endvidere i maj 1975 ændringer i reglerne for valg af eksekutivdirektører, hvis antal i forbindelse med udvidelsen af Bankens medlemskreds i overensstemmelse med artikel VIII, afsnit 3 (b) (iii) vil blive forøget fra 9 til 11 direktører, heraf 7 for de regionale udviklingslande, 1 fra USA, 1 fra Canada og 2 for de ikke-regionale medlemslande. Disse ændringer var forinden godkendt af underskriverne af Madrid-erklæringen.

VII. Danske virksomheder vil i medfør af nye regler for Bankens indkøbspolitik, som blev vedtaget af bestyrelsen i juni 1975, så snart Danmark har notificeret Banken om den danske ratifikation af overenskomsten, få mulighed for at deltage i leverancer til projekter finansieret af Banken. Som hovedregel vil det ifølge de nye bestemmelser kun være virksomheder i Bankens medlemslande, der vil få mulighed for leverancer, når de ikke-regionale lande er optaget som medlemmer. Leverancer til projekter finansieret af Fonden forudsætter betaling af bidrag til Fonden.

Det tilføjes, at Danmark under forhandlingerne i forbindelse med optagelse af ikke-regionale lande som medlemmer af Banken afgav en erklæring, i hvilken det understreges, at dansk skibsfartspolitik er baseret på princippet om skibsfartens frie deltagelse i international handel i fri og lige konkurrence og at man fra dansk side nærer tillid til, at overenskomstens artikel V ikke vil blive anvendt i strid med dette princip. Bankens bestyrelse har taget denne erklæring til efterretning.

VIII. Resume af overenskomstens indhold:

Overenskomstens *artikel I* fastslår, at det er Bankens formål at bidrage til fremme af de regionale medlemslandes økonomiske og sociale udvikling. Artiklen omhandler desuden Bankens opgaver.

Artikel II og *II A* indeholder bestemmelserne for medlemskab af Banken og Bankens midler, herunder aktietegning og -indbetaling samt om forøgelse af såvel den ordinære som den interregionale aktiekapital.

Artikel III indeholder bestemmelserne om anvendelse af Bankens midler fordelt på dens ordinære virksomhed, virksomheden baseret på de interregionale midler og særlig virksomhed, herunder långivning, ydelse af garantier på lån og optagelse af lån på kapitalmarkeder. Artiklen indeholder desuden bestemmelser om begrænsninger i Bankens